

Help

にほんご
日本語・Português (English・汉语・Español)

INFORMAÇÕES ÚTEIS EM 5 LÍNGUAS PARA
OS RESIDENTES EM SAITAMA

♣No.64♣ Novembro - Dezembro 2012

す やくだ げんご じゅうほう
埼玉県に住むために役立つ5言語による情報

はっこう ざいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会
はっこうび ねん がついつか
発行日：2012年11月5日



◆主な内容◆

- [P.1] 晩秋の埼玉で紅葉を楽しもう！
- [P.2] 11・12月の暦・行事や習慣あれこれ
- [P.3] 「外国人総合相談センター」への相談から
- Q.34) 外国人の離婚・再婚・出産について
- [P.4] 耳より情報、シリーズ「災害に備えて」(4)「火事に注意！」



ばんしゅう こうよう
晩秋の紅葉を楽しもう！

◆ Conteúdo ◆

- [Pág.1] No final de Outono, apreciemos o “kōyō” em Saitama!
- [Pág.2] Calendário de datas festivas e eventos tradicionais de novembro e dezembro
- [Pág.3] Centro de Consulta Geral de Saitama
P.34) Em relação ao Divórcio, Novo Matrimônio e Nascimento de Estrangeiros
- [Pág.4] Informações Gerais & <Série>
~Prevenção de Desastres Naturais~ (4) “Incêndio...”

ばんしゅう さいたま こうよう たの 晩秋の埼玉で紅葉を楽しもう！

今年も、はや残り2か月となっていました。「晩秋」から「初冬」へと移りゆく季節ですが、埼玉県内では、これから12月はじめころまで、秋晴れの青い空（*過去10年間の快晴日数は埼玉県が日本一）と美しい紅葉がたっぷり楽しめる季節です。全国には「紅葉の名所」として有名な観光地がたくさんありますが、県内の山、渓谷、身近な公園などでゆっくり楽しむのも良いのではないかと思います。なお、「紅葉」と一口に言っても、赤、黄、褐色の3種類があって、モミジ、ツツジ、イチヨウ、ケヤキ、シラカバ、ヤマザクラなどが織りなす色のグラデーションの美しさには、本当にうっとりしますよね。県内の紅葉スポットをいくつか紹介しますので、出かけてみてください。

◆嵐山渓谷：槻川の水面に映る紅葉が美しい。キャンプ、バーベキュー、川遊び、ハイキング。嵐山町観光協会（0493-81-4511）

◆狭山湖：ダム湖100選に選ばれている。狭山湖周辺は、県立狭山湖公園になっている。所沢市商工労政課（04-2998-9155）

◆天覧山：山全体が紅葉になると美しい。ハイキングがお勧め。飯能市観光案内所（042-974-7900）

◆鎌北湖：ボートに乗って湖から眺めるモミジの紅葉が素晴らしい。毛呂山町産業振興課（049-295-2112）

◆長瀬：ライン下りしながら眺める、荒川流域を染めるモミジ、クヌギなどの紅葉風景が素晴らしい。「月の石もみじ公園」のライトアップも美しい。長瀬町観光案内所（0494-66-0307）

◆平林寺：武蔵野の面影を色濃く残す広い雑木林（国指定天然記念物「平林寺境内林」）が紅葉する様子を、静かに歩きながら眺めると感動的。新座市産業観光協会（048-477-1111）



No final de Outono, apreciemos o “kōyō” em Saitama!

Faltam apenas dois meses para terminar o ano. A estação muda-se de “ban-shū” (final de outono) para “sho-tō” (início do inverno). Na província de Saitama temos o céu aberto e azul até o início de dezembro (*classificada, nos últimos 10 anos, como a primeira província a ter mais dias ensolarados) e podemos apreciar à vontade o “kōyō” (folhagens outonais). No país, existem muitos locais famosos e turísticos para a apreciação do “kōyō”, e seria bom também apreciá-lo dentro da província, nas montanhas, vales e parques da proximidade. O “kōyō” apresenta 3 colorações; vermelho, amarelo e marrom. Ficamos encantados com a mudança das cores e tonalidades das folhagens de bordos, azaléias, árvores-avenca (ginkgo biloba), altaneiras, bétulas, “yama-zakura” (uma espécie de cerejeira). Apresentaremos alguns locais turísticos para a apreciação do “kōyō” dentro da província. Aproveitem!



◆Ranzan-keikoku (Vale): O “kōyō” se reflete na superfície do rio “Tsuki-gawa” e é muito lindo. Atrações: acampamento, churrasco, brincadeiras no rio, caminhada.

Associação de turismo da cidade de Ranzan (0493-81-4511)

◆Lago de Sayama: Escolhida entre as cem principais represas. Seus arredores pertencem ao parque provincial do Lago de Sayama. Seção da Indústria e Comércio da cidade de Tokorozawa (04-2998-9155)

◆Tenran-zan: Pode-se admirar a esplendida paisagem do monte todo coberto com o “kōyō”. Recomendado para caminhadas. Guia de Turismo da cidade de Han-no (042-974-7900)

◆Lago Kamakita: A paisagem com as folhagens de bordo coloridas e vistas através do passeio de barco no lago é magnífica. Seção de Promoção Industrial da cidade de Moroyama (049-295-2112)

◆Nagatoro: Descendo o rio pode-se apreciar a bacia do rio Arakawa, colorida com as folhas de bordo e carvalho e contemplar a maravilhosa paisagem do “kōyō”. O “Tsuki-no-ishi Momiji Kōen” todo iluminado também é de tirar o folego. Guia de Turismo da cidade de Nagatoro (0494-66-0307)

◆Heirin-ji: Nas caminhadas, é emocionante observar calmamente a coloração das folhagens do bosque do templo Heirin tombado como patrimônio natural do país, “Heirin-ji Keidai-rin”, o qual lembra o antigo Musashino.

Associação das Indústrias e Turismo da Cidade de Niiza (048-477-1111)

